Bilan d'activité *Trait d'union* 2007 - 2008

Edité le 1er septembre 2008
38 rue de Jemmapes - 59 000 Lille
tél. / fax 03 20 59 07 14
contact@thomasduchatelet.org
www.thomasduchatelet.org
Contact : Gilson Romoaldo

Avec le soutien de :
-L'Ambassade de France au Japon
-Conseil Régional Nord Pas de Calais
-CulturesFrance
-La Ville de Lille

Documentation réalisée par :
Thomas Duchatelet et Gilson Romoaldo
Photographies: Mareike Spälteholz

Sommaire

>>Introduction p. 3

>>Projet p. 4

>>Démarche artistique p. 6

>>Rapport d'activité p. 9

>>Calendrier p. 13

>>Perspectives p. 14

>>Plan de communication p. 15

>>Carnet d'adresse p. 16

>>Budget réalisé p. 20

>>Fiche récapitulative p. 21

Annexe

>>Carnet de route p. 23

Pour ses voyages au Japon, la Compagnie a choisi JAL

Introduction

La Compagnie Thomas Duchatelet noue depuis plusieurs années de précieuses relations avec le Japon. Kyomi Ichida, interprète remarquable au Tanztheater Wuppertal Pina Bausch et désormais pédagogue au sein de la Compagnie Thomas Duchatelet est régulièrement invitée dans son pays natal. Ces séjours ont permis d'approfondir davantage les relations avec ce pays et c'est ainsi que l'idée du projet *Trait-d'union* est née.

Ce projet a vu le jour en avril 2005 lors d'une première étape dont l'objectif était double : dispenser des *master classes* dans les écoles de danse, universités et autres structures culturelles de plusieurs villes du Japon, et rencontrer les opérateurs culturels japonais et français qui travaillent autour de l'art chorégraphique en vue d'une résidence future de la Compagnie Thomas Duchatelet. Ce premier séjour au Japon a tenu toutes ses promesses: les *master classes* et ateliers chorégraphiques ont rencontré un vif succès. Par ailleurs, les contacts avec les opérateurs culturels japonais et français se sont multipliés.

De nombreux partenaires en France et au Japon ont donc suivi avec attention le développement de ce projet. Dès l'automne 2006, de nombreuses actions sont entreprises. En avril 2007, Thomas Duchatelet et Kyomi Ichida reviennent au Japon pour des *master classes* et des ateliers. Parallèlement, ce séjour sera l'occasion de mettre en place, en concertation avec les centres culturels et les théâtres, une tournée de la Compagnie en 2008 dans le cadre du 150ème anniversaire de l'amitié franco-japonaise.

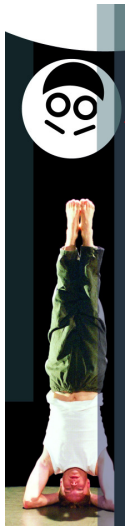
Le projet

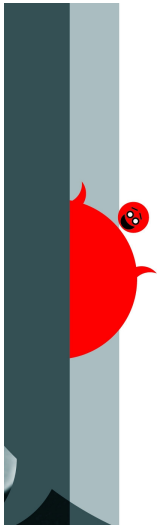
Trait d'union s'est construit au fil de nombreux voyages au Japon depuis plus de dix ans. Ce projet est né de la rencontre avec un pays, le Japon, et d'artistes de différents horizons.

Je souhaitais travailler sur une idée simple au départ, très visuelle, les « *nobori* ». Réfléchir à un dispositif scénographique déjà entamé lors de ma dernière création chorégraphique *Entre 0 (…) et l'infini*, y apporter des variations, ramifications, déclinaisons « infinies », mises en « abîme » de plus en plus complexes au fur et à mesure des rencontres et des lieux traversés.

Le premier usage du *nobori* remonte aux guerres anciennes que se livraient les « shoguns ». Il était utilisé comme repère pour les troupes pendant la bataille. Son usage s'est ensuite, au fil du temps, généralisé. Il est devenu emblématique de la culture japonaise. Son mode de fabrication (soie, papier de riz, tissu) et d'accrochage a peu changé. Il est utilisé dans les temples et les lieux patrimoniaux : usage rituel, donc, mais usage folklorique aussi, (de nombreux évènements festifs lui accordent une large place) et publicitaire, bien sûr. Son format privilégiant la hauteur est évidemment propice aux idéogrammes japonais, sa verticalité lui permettant de s'adapter aux constructions étroites, tout en hauteur qui caractérisent souvent l'architecture nipponne.

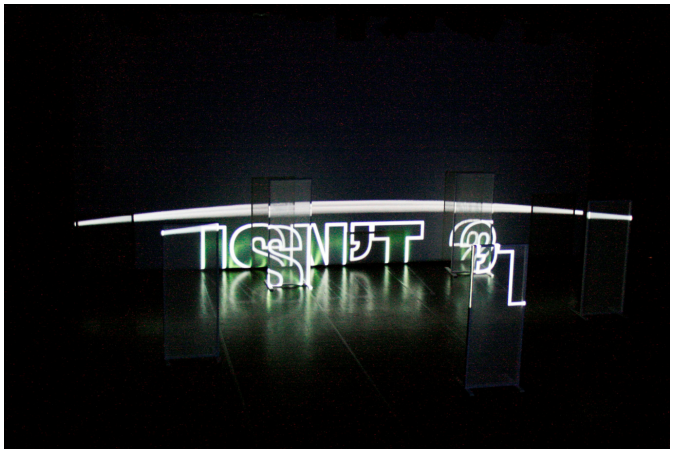
Le projet





A l'occasion du 150ème anniversaire de l'amitié franco-japonaise j'ai souhaité prolonger, en ramifications successives, cette recherche autour de la scénographie
Chaque lieu choisi induisant un nouveau dispositif, modulable et évolutif, à partir de la création *Entre 0 (…) et l'infini*, pièce chorégraphique résolument tournée vers la contemplation et le rêve, la verticalité et la métamorphose des signes avec des images signées François Chalet, organisées en *loop* (boucles) puis en *set* (ensemble de boucles) mêlant formes géométriques simples et humour décalé.

Démarche artistique



…Imaginons un architecte qui va construire un projet sur plusieurs années. Il y a d'abord les grandes lignes, un plan, des réalisations par étapes, autonomes qui se complètent et forment un ensemble cohérent après quelques saisons. Plutôt qu'une réalisation formatée chaque saison, je préfère me donner du temps pour réaliser un projet à une échelle plus originale en prenant soin de l'adapter à l'économie modeste de notre compagnie.

D'où l'idée d'arborescence, de ramification, de ce que j'appelle le travail en capillarité. Créer des liens, être accessible et complexe à la fois. La complexité, c'est finalement des choses très simples qui se construisent les unes après les autres, qui s'articulent les unes aux autres. Dans le processus de travail, je démonte tout pour arriver à des sortes d'unités de mouvement relativement simples, un lexique en quelque sorte, et après je reconstruis à partir des éléments identifiés pour arriver à quelque chose de plus complexe. J'applique ce principe de déconstruction/ reconstruction autant au processus d'écriture chorégraphique qu'à la pédagogie ou l'ingénierie culturelle.

«Plus l'échelle est grande, plus on a de raisons de jouer sur les variations, comme une symphonie, une composition » Jean Nouvel in Entretien, Le Monde-15/08/05

Pierre qui brûle, Berimbau, Initiales

« …Après sept années passées en tant que danseur au Tanztheater Wuppertal de Pina Bausch, je retourne dans ma région natale : le Nord Pas-de-Calais. A cette époque, j'ai 35 ans et je ressens comme une sorte de lassitude en tant qu'interprète… Je fonde alors ma propre compagnie en 1996. Je crée un solo *Passage à l'acte*, et puis, dans la foulée, plusieurs créations voient le jour grâce au soutien de nombreux partenaires. Je redécouvre cette région que j'avais quittée très jeune, je retrouve mes amis de toujours et ces paysages et lumières du Nord qui m'inspirent sans cesse… Les matériaux, comme la brique par exemple, me fascinent : il n'y pas un mur, une façade qui me laissent indifférent, il n'y a pas une brique semblable à l'autre. Une aventure artistique est pour moi avant tout une aventure humaine (tandis qu'une aventure humaine n'est pas forcément une aventure artistique !), et ces nouveaux sentiers de la création que j'emprunte sont jalonnés de rencontres. J'aime m'entourer de collaborations artistiques d'horizons divers. Ces rencontres influencent, questionnent ma façon de voir, me projettent dans des situations imprévues : elles créent du danger, j'ai peur et là je sens que cela devient intéressant. C'est comme ça que j'ai découvert Kinshasa en République Démocratique du Congo et qu'un projet original a pu être mis en œuvre, décliné à la façon d'un triptyque : *Pierre qui brûle, Bérimbau et Initiales*.

J'aime bien sûr et avant tout être entouré par les danseurs de ma compagnie, explorer sans relâche les combinaisons infinies du mouvement que je veux expressif et abstrait. C'est une recherche savante et simple à la fois parce qu'elle fait appel à la technicité de l'interprète et à la justesse des émotions. J'essaie de concilier rigueur dans l'écriture et liberté dans l'interprétation : comme toujours, être soi-même, être simple, et tenter de saisir pendant quelques secondes la fascinante complexité de ce monde. Comme les briques, finalement. »

T.D, Janvier 2005

A perte de mémoire 1-4

La question de la transmission est inhérente au processus de création : l'acte de création artistique se construit autour d'échanges et de confrontations, d'expériences isolées et/ou partagées, d'expérimentations à partir desquelles naissent des formes singulières. Il apparaît alors que ce processus (transmission / expérimentation / innovation) peut se partager, voire se ramifier et même permettre l'émergence de nouvelles formes avec d'autres groupes de personnes en fonction de leur spécificité (enfants, adolescents, adultes, associations, structures culturelles).

L'acte de création artistique peut se développer « hors les murs » et investir d'autres espaces publics ou privés. C'est ce que nous appelons le travail « en capillarité » : il se met en œuvre par le simple fait de rapprocher une équipe, une compagnie de danse, avec d'autres groupes, d'autres populations et de travailler ensemble. Loin d'un rapport didactique de transmission de la connaissance, il s'agit avant tout de se nourrir les uns les autres d'influences artistiques et de découvrir ensemble d'autres champs d'expérimentations.

Rapport d'activité

European Dance Fever International House Osaka/ 9 mai 2008

Suite à la proposition de Christophe Gigaudaut, directeur de l'Alliance Française d'Osaka, la Compagnie Thomas Duchatelet a participé à une soirée partagée, un temps fort consacré à la scène Hip Hop européenne (Allemagne, France, Espagne, Belgique), avec un extrait de *Entre 0 (...) et l'infini*, un solo de 15 minutes interprété à cette occasion par Tuomas Lahti, danseur de la compagnie. L'International House de Osaka dispose d'une grande salle de spectacle et d'un vaste plateau. Un public très nombreux est venu participer à cette soirée festive et colorée.

Ecole Moriguchi Osaka/ 13 mai 2008

Cet établissement accueille des élèves handicapés de 6 à 18 ans (primaire, collège, lycée). Dans le cadre du projet *Trait d'union*, la Compagnie Thomas Duchatelet a proposé une collaboration originale: pendant 3 mois, les lycéens ont construit les éléments de la scénographie du spectacle *Entre 0 (...) et l'infini.* 6 paravents (1,50 de large x 2 m de hauteur) ont été ainsi fabriqués par les élèves de l'atelier bois, sous la direction du professeur d'art plastique, Hirofumi Ichida. En échange, *Infini in situ* a été présenté dans le gymnase de l'école Moriguchi, le 13 mai 2008 devant un public très nombreux, plus de 200 personnes, réunissant professeurs, élèves de tous les âges, encadrants et personnels administratif. Cette représentation a marqué les esprits, un spectacle de danse contemporaine par une compagnie étrangère, au sein d'un établissement scolaire au Japon. Une rencontre exceptionnelle et émouvante, partagée par tous.

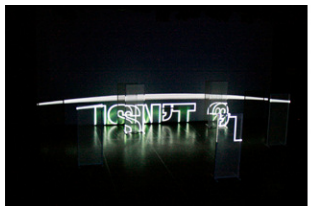
Ensemble Taiyo Sonne

Après avoir suivi le cursus de danse à la Folkwang Tanzschule de Essen, Toshiko Oka fonde l'ensemble Taiyo Sonne en 1992 puis s'installe au Japon à Kobe en 1993 : ses créations ne se limitent pas seulement à la danse et s'ouvrent sur d'autres disciplines artistiques. Elle organise également des stages et est régulièrement sélectionnée pour les plateformes organisées à Yokohama. Très attentive aux projets que la Compagnie Thomas Duchatelet met en place au Japon. T.Oka a joué un rôle précieux dans la mise en œuvre du projet *Trait d'union.* De multiples collaborations et échanges culturels ont pu voir le jour. Invitation d'un danseur de la Compagnie Thomas Duchatelet, Jean François Michaud en février et mars 2007 pour reprise de rôle et création au sein de l'Ensemble Sonne, hébergement de l'équipe de la Compagnie Thomas Duchatelet à l'occasion du 150ème anniversaire de l'amitié Franco-Japonaise, master class de Kyomi Ichida destiné au danseurs de l'Ensemble Sonne, autant d'actions qui ont favorisé le rapprochement des cultures chorégraphiques japonaise et françaises…

Kobe Art Village Center/ 17 et 18 mai 2008

Les représentations de *Entre 0 (...) et l'infini* au KAVC ont connu un vif succès. Le KAVC est une structure conviviale qui accueille des spectacles, organise des festivals et met en place des stages. La programmation est pluridisciplinaire (musique, danse, théâtre, cinéma). Le centre dispose d'une belle salle de spectacle, d'un studio de danse et d'une galerie pour les expositions.

Les multiples contacts en amont du projet *Trait d'union* entre Madame Fukushima et Kyomi Ichida ont permis de présenter les spectacles dans de très bonnes conditions. Véritable point d'orgue de la résidence de la Compagnie Thomas Duchatelet dans la région du Kansai, les représentations ont drainé un public d'universitaires, d'étudiants, de danseurs amateurs et professionnels, journalistes et opérateurs culturels, venus en nombre d'Osaka, Kyoto et Kobé, grâce aux actions menées en amont: master classes et ateliers au Festival International de Kyoto, à l'Université de Health & Science de Osaka, Ensemble Sonne de Kobé, spectacles à l'Ecole Moriguchi et l'International House de Osaka... Très attentifs et curieux, nombreux sont ceux qui sont restés après les représentations pour une rencontre-débat initiée par la directrice du lieu avec l'équipe de la Compagnie Thomas Duchatelet.



13th Kyoto International Festival Monochrome Circus/
9,10 et 11 mai 2008

L'équipe du Monochome Circus, installée à Kyoto, organise régulièrement à la veille de l'été, un festival d'envergure international sur différents lieux. Pendant un mois, de nombreux professeurs et chorégraphes venus du monde entier proposent des sessions de danses de tous niveaux, styles et techniques diverses. Cette année, Kyomi Ichida, ex-danseuse interprète au Tanztheater Wuppertal a dispensé une master class et des extraits de répertoire de l'oeuvre de Pina Bausch (Sacre du Printemps, Walzer...) tandis que Thomas Duchatelet et son équipe ont proposé des ateliers de composition et d'écriture chorégraphique, de recherche autour de la musicalité du mouvement avec la participation exceptionnelle de Jean Paul Brédif, musicien accompagnateur reconnu. Cette session s'est déroulée au Kyoto Art Center, un site remarquable, ancienne école réhabilitée en centre culturel de premier plan.

Yokohama Red Brick Ware House/ 23 Mai 2008

Philippe Laleu, directeur de l'Institut Franco-Japonais de Yokohama, a programmé le spectacle *Entre 0 (...) et l'infini* dans le cadre du Mois de la France, manifestation pluridisciplinaire de grande qualité. Le spectacle a été très bien reçu, avec un public très attentif et connaisseur. L'équipe du YRBWH, nous a réservé un accueil chaleureux et très efficace. Le site est exceptionnel, anciens docks réhabilités en centre culturel et touristique. Cette représentation de la compagnie dans la région du Kanto a son importance : le YRBWH et l'Institut Français de Yokohama sont une référence dans le milieu de l'art chorégraphique en France et au Japon. Grâce au concours de l'IFJ Yokohama, cette représentation a permis de faire connaître le travail du chorégraphe à de nombreux opérateurs et professionnels de la culture de la région.

Dance Art Space Gifu/ 3 et 4 mai 2008
Sylph Dance Company Nagoya/ 5 et 6 mai 2008
Japan Jazz Association Yokohama College of Commerce/ 25 mai 2008
Michiko Yano Modern Dance Company Tokyo/ 26 et 27 mai 2008

En aval de la représentation au YRBWH, des actions de sensibilisation, lectures démonstration ont permis de mieux faire connaître la démarche artistique du chorégraphe et de son équipe. Des moments privilégiés ont ainsi pu être partagés avec des associations, écoles de danse et compagnies de danse. Chaque séance comprenait des cours techniques d'initiation à la danse contemporaine, des ateliers de composition et d'improvisation, des démonstrations, suivis de débats et de rencontres, dans un souci permanent d'échange et de respect de la diversité.

Calendrier

Contenus	Opérateur	Partenaires	Dates
Master class et ateliers chorégraphiques	Ensemble Sonne **Kobe**	CTD	29 avril 2008
Master class et ateliers chorégraphiques	**Osaka** University of Health & Sports Sciences	CTD	30 avril 2008
Master class et ateliers chorégraphiques	Dance Art Space **Gifu**	CTD	3 et 4 mai 2008
Master class et ateliers chorégraphiques	Sylph Dance Company **Nagoya**	CTD	5 et 6 mai 2008
Entre 0 (…) et l'infini solo	International House **Osaka**	AF Osaka	9 mai 2008
Master class et ateliers chorégraphiques	Dance Workshop Monochrome Circus **Kyoto**	CTD	9, 10 et 11 mai 2008
Infini in situ	Moriguchi Yogo School **Osaka**	CTD	13 mai 2008
Entre 0(…) et l'infini	**Kobe** Art Village Center	CTD	17 ,18 mai 2008
Entre 0(…) et l'infini	IFJ **Yokohama**/ YRBW « Mois de la France »	CTD	23 mai 2008
Infini in situ	Kayoko Ichishima **Yokohama** Yokohama College of Commerce	CTD	25 mai 2008
Master class et ateliers chorégraphiques	Michiko Yano Modern Dance Company **Tokyo**	CTD	26 et 27 mai 2008

Perspectives

Projet d'ampleur qui participe au rayonnement international de la compagnie, *Trait d'union* a des objectifs et des enjeux multiples. Avant tout, c'est la possibilité de développer des échanges culturels entre la France et le Japon et plus précisément entre la région Nord-Pas-de-Calais et les régions du Kanto et du Kansaï au Japon. Echanges culturels qui ont culminé en 2008 puisque les deux pays ont fêté leur 150ème anniversaire de relations diplomatiques. Et échanges culturels qui sont chers à la compagnie, celle-ci ayant noué des liens fort avec le Japon depuis de nombreuses années.

Ainsi, la compagnie Thomas Duchatelet et notamment Kyomi Ichida se positionnent en véritable passerelle entre les deux pays et contribuent à l'ouverture d'un réseau au Japon. Création, diffusion, formation, transmission: *Trait d'union* entend contribuer au développement de l'art chorégraphique en général, et de la danse contemporaine en particulier.

Plan de communication *Trait d'union* 2008

Communication « générique »

Ambassade de France/ IFJ et Alliance Françaises : visibilité sur le site de l'ambassade de France, de l'Alliance Française et sur le site du 150ème Anniversaire des relations franco japonaises.

Compagnie Thomas Duchatelet :
Teaser animé envoyé à 2500 contacts français et japonais
Site internet de la Compagnie
Dossier de présentation et bilan du projet disponibles en téléchargement sur le site de la compagnie.
(pour information : 600 pages visitées quotidiennement en moyenne sur le site de la compagnie)

Communication « spécifique »

Dance Fever Osaka
Programme de l'événement en anglais et japonais diffusé par Osaka International House

Kobe Art Village Center :
Diffusion de flyer et d'affiches du spectacle Entre 0 (…) et l'infini
Communiqué de presse envoyé à la presse

Institut Franco-Japonais Yokohama
Diffusion de flyer et d'affiches du spectacle Entre 0 (…) et l'infini
Communiqué de presse envoyé à la presse

Carnet d'adresse

Trait d'union a permis de nouer de précieux contacts. Une véritable dynamique, impulsée par Kyomi Ichida, a ainsi pu être enclenchée autour du projet dont les ramifications sont multiples : écoles et universités, institutionnels, et structures culturelles… Un « carnet d'adresses » a pu se constituer au gré de l'avancement du dispositif ainsi que des « points d'appui », au Japon et en Région Nord Pas de Calais.

Institutionnels

PROUCELLE Brigitte, attachée de coopérat culturelle Ambassade de F. au Japon
KITAKAMI Rigue, responsable de la communication Ambassade de F.

OLLIVIER Jean Paul, Directeur Général IFJ du Kansai, Villa Kujoyama Kyoto
RAMETTE Alain, Directeur adjoint IFJ du Kansai – Villa Kujoyama Kyoto
KOTERA Masako, assistante artistique adjointe Villa Ku. IFJ du Kansaï Kyoto
TSUDA Sakura IFJ du Kansai – Villa Kujoyama

ASSERAY Bruno, Directeur IFJ de Tokyo
LALEU Philippe, Directeur IFJ de Yokohama
SANO Miho Institut Franco-Japonais de Yokohama

GIGAUDAUT Christophe, Directeur Alliance Française d'Osaka
TAMURA Naoko, assitante culturelle Alliance Française d'Osaka

OLIVIER Benoît, Directeur Alliance française Association FranceAichi Nagoya
IHOBE Kazue, Alliance française Association France Aichi Nagoya

POIVRE D'ARVOR Olivier, directeur Cultures France Paris
PUYTISSON Sabine, Pôle danse Cultures France Paris
PALY Christine, Pôle danse Cultures France Paris
SILVY Vanessa, chargée de mission pôles des collecti. territo. Cultures France

NAHOUN Alain, Consul général de France Osaka

LESAFFRE Patrick, Consulat du Japon Lille

Institutionnels

GARDIES Françoise, Directrice de l'action culturelle C.Régional NPdC Lille
BERGER Thérèse, chef du service création C.Régional NPdC Lille
BRION Laurence, chargée de mission musique et danse C.Régional NPdC Lille
Donato Giuliani, chargé de mission culture, service coopération internationale
Morgane Vandernotte chargé de mission, service coopération internationale

DE WYNTER Monique, attachée territoriale principale Mairie de Lille
ROHART François, Directeur Service Culture LMCU Lille

CATRYSSE Bernard Flanders Center

Fondations et entreprises

JAPAN FOUNDATION Performing art Division Tokyo
MAKISE Koichi chargé des spectacles vivants M. de la Culture du Japon Paris
MOHR Line, attachée de Direct.-secrét. du Président, M. de la Culture du Japon
SEKI Akinori Fondation Franco-japonaise Sasakawa Tokyo
GALLIAN Claire Fondation Franco-japonaise Sasakawa Paris
HISANO Atsuko, program director Saison Foundation Tokyo

ADANT Hiromi, APIM Lille
KIMMERLIN Thomas ingénieur d'affaires APIM Lille

Presse

FUJISHIMATohru, The Kobe Newspaper
KOGO Naoko Dance+/log-Osaka
NAKAYAMA Tomiko Cosmo Philia Kyoto
NAKANISHI Osamu JCDN Osaka

Structures culturelles

ARAHORI Hisashi, Dir. Kobe Art Village Center Kobe
FUKUSHIMA, Programmatrice Kobe Art Village Center Kobe

FUJISAKI Nobuhiro, directeur Yokohama Red Brick Warehou No.1 Yokohama
TAKAMATSU Akiko Yokohama Red Brick Warehouse No.1 Yokohama
ISHIKAWA Makoto Institute of Urban-Culture & Art Yokohama
NAKATOMI Katsuhiro, Yokohama Red Brick Warehouse No.1 Yokohama

SAKAMOTO Kosei Monochrome Circus Office C/O AIR Kyoto
MORI Yuko Monochrome Circus Kyoto

ITOH Takashi general producer, Session House Tokyo

UEDA Misako, producer Theater X Tokyo

KARATSU Eri, Perform. Arts coordinator Aichi Prefect. Art Promotion Nagoya

OKADA Keiji Takarazuka Revue Company Takarazuka

MINOSHIMA Yuji, Directeur Kichijogi Theatre Tokyo

OTANI Iku Directeur Dance Box Osaka

KOHARA Keito Directeur Art Complex 1928 Kyoto
YAMANAKA Nobuko, artists in residence manager, Art Complex 1928 Kyoto

BRIOUDES Fabienne, directrice Centre Culturel Daniel Balavoine Arques
FUSILLIER Didier, directeur Théâtre du Manège Maubeuge
ARDIET Audrey, responsable communication Théâtre du Manège Maubeuge

Compagnies et écoles de danse

OKA Toshiko, Chorégraphe Ensemble Taiyo Sonne Kobe

KANAZAWA Shiho Sylph Dance Company Nagoya
KURACHI Sotoko Okuda Modern Dance Cluster Nagoya

KIHOU Kyoko Dance Art Space Gifu

YANO Mishiko, Mishiko Yano Modern Dance Company Tokyo

YUKO Mori, Monochrome Circus Company Kyoto

ITOH Naoko Mademoiselle Cinema Tokyo

ICHISHIMA Kajoko, Japan Jazz Gymnastic Association Yokohama

MICHAUD Jean-François, Compagnie 123 Soleil Lille

Ecoles et Universités

ICHIDA Hirofumi, professeur arts plastiques Moriguchi School Osaka

HAYASHI Michie, Osaka University of Health and Sports Sciences
TONOYA Shigeko Osaka International University

KASAHARA Hiroaki, Kanagawa Prefectural Yokohama Senior High School
WATANABE Junichi Yokohama Science Frontier High School

MIYAMOTO Eiko Institut Romain Rolland Kyoto

MATSUZAWA Yoshinobu, prof. Japan Women's College of Phy. Educ. Tokyo

HESLIERE Bruno, professeur de français Tokyo
DURRENBERGER Vincent professeur de français Yokohama

Mécènes et amis de la CTD

MATSUI Mieko, Japan Airlines

DUCHATELET David, Directeur Office de la Propriété
CAUCHETEUX Philippe-Maurice SCI Omalos

IGARASHI Kaoru Ashiya Cosmopolitam Association Kobe
ICHIDA Kyoko Osaka
SUZUKI Kiyoko Kawasaki
SUGIE Fumiko

Budgets réalisés 2007 et 2008

Dépenses		Recettes	
Salaires	20290 €	Ventes	5956 €
Charges	9792 €	Billetterie	3382 €
honoraires	1500 €	Subventions	42585 €
transport	12062 €	Mécénat / don	1438 €
hébergement	1119 €		
repas	5155 €		
communication	895 €		
divers	2548 €		
Total	**53361 €**	**Total**	**53361 €**
Valorisations	21748 €	Valorisations	21748€
Total Général	**75109 €**	**Total Général**	**75109 €**

Fiche Récapitulative

La compagnie

Président : P.M. Caucheteux
Statut : Association Loi 1901 créée le 16 septembre 1996
Objet : création et diffusion d'œuvres chorégraphiques
Email : contact@thomasduchatelet.org
Site Internet : www.thomasduchatelet.org

L'équipe

Direction artistique : Thomas Duchatelet
Administration / communication : Gilson Romoaldo
Coordinatrice multimedia : Claire Cardon
Stagiaire: Marie Morisson

Chorégraphie : Thomas Duchatelet
Administratrice de tournée: Kyomi Ichida
Bande son: Jean-Paul Brédif, Bertrand Baudry
Vidéo : François Chalet
Régie générale et lumière : Marie-Hélène Buyle
Interprétation : Fabienne Donnio, Cyril Geeroms, Adeline Lerme, Tuomas Lahti

Equipe pédagogique : Thomas Duchatelet, Kyomi Ichida

Photographie : Mareike Späteholz

Financeurs
Ambassade de France au Japon
Culturesfrance/ Ville de Lille
Conseil Régional Nord Pas-de-Calais

Coproductions/ coréalisations

Alliance Française d'Osaka
Institut Franco Japonais de Yokohama
Kobe Art Village Center
Yokohama Redbrick Warehouse

Partenaires

Ensemble Sonne Kobe
Moriguchi Yogo School
Ashiya Cosmopolitan Association
Suzuki Kiyoko

Entreprises

Japan Airlines JAL
Office de la Propriété SARL
SCI Omalos

Diffusions

Entre 0 (…) et l'infini
09/05/08 : International House Osaka (solo)
17 et 18/05/08 : Kobe Art Village Center
23/05/08 : Yokohama Redbrick Warehouse
Total public : 1200 environ

Lecture démonstrations

Ecole Moriguchi : 4h x équipe CTD
Yokohama College of Commerce : 4h x équipe CTD
Michiko Yano Dance Company 2h x équipe CTD
Total public : 280

Formations :

Master class et ateliers chorégraphiques
Ensemble Sonne : 2h x 2 intervenants
Osaka University H&S : 4 h x 2 intervenants
Dance Art space : 8 h x 2 intervenants
Sylph Dance Cie Nagoya : 8 h x 2 intervenants
Festival Mono. Circus : 4h x 1 interv 10h x 3 interv
Yokohama Coll of Commerce: 2 h x 3 intervenants
Michiko Yano Dance Company : 2 h x 3 intervenants
Total : 74 h
Total participants : 335

Communication CTD

Conception affiche *Entre 0 (…) et l'infini*
1 carte mail envoyé à 2000 contacts
1 teaser bilingue envoyée à 2000 contacts
Documents disponibles en ligne :
1 dossier *Trait d'union* le projet bilingue
1 dossier *Trait d'union* le bilan

Budgets réalisés

-2007 : 15 058 €
-2008 : 60 051 €
-Total : 75 109 €

Carnet de route / Octobre 2006-juin 2007

Dates	Heures	Lieu	Contenus	CTD
27 et 28/10/2006	20h30	Espace Culturel B.Poirée Paris	*Nebel Land*, chorégraphie T.Oka Ensemble Sonne	1 envoi carte mail fichier CTD 1 AR Lille Paris T.Duchatelet K.Ichida (voiture)
10,11/12/2006		Bureau CTD Lille	Préparation Showcase Yokohama Dance Coll.	Envoi DVD + documentation CTD IFJ Yokohama
15/12/2006 au 10/04/2007		Bureau CTD Lille	Projet *Trait d'union*	Montage et écriture du projet Prise de contacts opérateurs culturels français et japonais Mise en place planning d'activités TU2
19/12/2006	19h	Toyota Manufactoring Valenciennes	Cérémonie Anniversaire de l'Empereur du Japon/ Présentation Toyota Valenciennes Présentation semaine du Japon novembre 2007 à Lille	Prise de contact Toyota Team Envoi dossier Mécénat
13 au 21/01/2007		Red Brick W House Yokohama	Showcase Yokohama Dance Coll.	1 envoi carte mail fichier CTD
15 au 25/01/2006		Bureau CTD Lille	Préparation voyage J.F Michaud ex danseur CTD	Prises de contact T.Oka
25/01 au 1/03/2007		Studio Ensemble Sonne Kobe	Nlle création chorégraphie T.Oka	Mise à disposition 1 ex-danseur CTD J.F Michaud/
11, 12/02/2007 23, 24/02/2007 25/02/2007		Kobe Art Village Center Theater X Tokyo Aichi Art Center	*Light, Wind, Ash and Mountain* chorégraphie T.Oka Ensemble Sonne	1 envoi carte mail fichier CTD
8/04/2007		Bureau CTD Lille	Mise à disposition 1 ex-danseur CTD J.F Michaud/ Ensemble Sonne	Rapport d'activités
13/04/2007		Bureau CTD Lille	Courriels et envois dossiers + DVD Prise de contacts opérateurs culturels français et japonais : relances, confirmation rdv, contact mécènes (Lesaffre SA, Doublet SA, Toyota…)	Equipe CTD
15/04 au 30/05/2007		Bureau CTD Lille	Projet Trait d'union : suivi administratif, communication, rapport d'activités, bilans financiers…	Equipe CTD
29/05/2007	15h00	Maison du Japon Paris	Rdv M Shimane/ Makise Etude modalités accueil artistes japonais en France	T. Duchatelet, K.Ichida
15/06/2007		Bureau CTD Lille	Préparation + dépôt dossier Fondation Franco-japonaise Sasakawa	Equipe CTD

Carnet de route / Avril-mai 2007

Dates	Heures	Lieu	Contenus	CTD
5/04/2007			Voyage Japon	K.Ichida
7 et 8/04/2007		Sylph Dance Cie Nagoya	*Master class*	K.Ichida
15/04/2007			Voyage Japon	T + S.Duchatelet
16 au 21/04/2007			Ppréparation *master class* et ateliers	K.Ichida + T.Duchatelet
23/04/2007	16h30	Consulat Général de F. Osaka	rdv Alain Nahoun Consul G. de France	K.Ichida + T.Duchatelet
24/04/2007	10h00	IFJ Kansai Kyoto	Rdv A. Ramette Dir. adjoint Rdv J.P Ollivier Dir. Général	S.Duchatelet + K.Ichida + T.Duchatelet K.Ichida + T.Duchatelet
24 au 28/04/2007		IFJ Kansai Kyoto	Stage d'observation en milieu professionnel…	S.Duchatelet
25/04/2007	16h	University of H&S Osaka	*Master class* et ateliers	K.Ichida + T.Duchatelet
26/04/2007	15h30 18h00	Alliance Française Osaka IFJ Kansai	Rdv C. Gigaudaut Directeur Videorama E.Huynh, dir CNDC Angers	T.Duchatelet
27 /04/2007 28/04/2007	17h 19h 14h 20h	Kobe Art Village Center Kobe Art Village Center Kobe Art Village Center Kobe Ensemble Sonne	Rdv Mme Fukushima Dir. KAVC *Master class* et ateliers *Master class* et ateliers Rdv Toshiko Oka Chorégraphe E. Sonne	K.Ichida + T.Duchatelet
29/04/2007	12h	Osaka	Rdv H.Ichida Prof. Ecole d'Art Osaka	K.Ichida + T.Duchatelet
3,4,5,6/05/2007		Session House Tokyo	*Master class* et ateliers	K.Ichida + T.Duchatelet
5/05/2007	19h 21h	Tokyo Session House Tokyo	Rdv Michiko Yano Dir. Rdv Mr et Mme Itoh Dir. Session House	K.Ichida + T.Duchatelet
6/05/2007	16h	Session House Tokyo	Restitution ateliers + captation vidéo	K.Ichida + T.Duchatelet
7/05/2007	11h 12h	IFJ Yokohama YRBH Yokohama	Rdv P.Laleu Direc.IFJ Yokohama Katsuhiro Nakatomi YRBH	K.Ichida + T.Duchatelet
8/05/2007	19h30	Kobe Ensemble Sonne	*Master class*	K.Ichida + T.Duchatelet
9/05/2007 9/05/2007	11h 14h	Dance Box Osaka Kobe Art Village Center	Rdv Iku Otani Dir. Dance Box Rdv Mme Fukushima Dir. KAVC + C. Gigaudaut Dir. Alliance F Osaka	K.Ichida + T.Duchatelet K.Ichida + T.Duchatelet
11/05/2007	11h 15h 19h	Alliance Francaise Aichi Aichi Art Center Nagoya Art complex kyoto	Rdv Benoit Ollivier Directeur Rdv E.Karatsu PA Coordinator Rdv N.Yamanaka Resid.Manager	K.Ichida + T.Duchatelet
12/05/2007	14h 16h30	Theater X Tokyo Kichijoji Theatre Tokyo	Rdv Misako Ueda Dir. Theater X Rdv Yuji Minoshima Dir Kichijoji Theatre	K.Ichida + T.Duchatelet
13/05/2007	12h30 13h	Osaka Municipal Space of Arts OsakaMunicipal Space of Arts	Rdv Y.Mori Dir. Monochrome Circus Keito Kohara Dir. Art Complex	K.Ichida + T.Duchatelet
14/05/2007		Air France/JAL	Rdv Santiago Sampere, Chorégraphe	K.Ichida + T.Duchatelet

Carnet de route / Avril mai juin 2008

Dates	Heures	Lieu	Contenus	Equipe CTD
Lundi 7/ 04	10-18h	Ménagerie de Verre	Répétitions O inf	Tho cyr ade fab tuo
Mardi 8/ 04	10-18h 18-19h	Ménagerie de Verre	Répétitions O inf Réunion préparatoire Japon	Tho cyr ade fab tuo Tho cyr ade fab tuo
Mercredi 9/ 04	10-18h	Ménagerie de Verre	Répétitions O inf	Tho cyr ade fab tuo
Lundi 28/ 04		Ecole Moriguchi Osaka	Arrivée Japon Visite avec Prof.Hirofumu Ichida Check construction paravents Repérage scène + éclairage	Tho Kyo
Mardi 29/ 04	19-21h	Ensemble Sonne	Master Class	Kyo Tho
Mercredi 30/ 04	16-20h	Osaka University H&S	Master class + atelier	Tho Kyo
Jeudi 1	15h40 18-20h	KAVC Kobe Kobe	Interview + Visite KAVC Visite Oka/ Home stay Igarashi	Tho Kyo
Vendredi 2				
Samedi 3	13-17h	Dance Art Space Gifu	Master class + atelier	Tho Kyo
Dimanche 4	11-15h	Dance Art Space Gifu	Master class + atelier	Tho Kyo
Lundi 5	12-14h 14h30-16h30	Sylph Dance Cie Nagoya	Master class + atelier	Tho Kyo
Mardi 6	10-12h 12h30-14h30	Sylph Dance Cie Nagoya	Arrivée Japon Master class + atelier	Tuomas Tho Kyo
Mercredi 7		Ecole Moriguchi Osaka Osaka Alliance francaise	Arrivée Japon Repérage Rdv tel	JP Fran Marie JP Fran Marie Tho Kyo
Jeudi 8	11h-18h	KAVC Kobe	Repérage KAVC + rdv Ohta Répétition solo O inf	JP Fran Marie Tho Kyo +Tuo
Vendredi 9	12h-15h30 18h30 19h30 16h30-21h30	International House Osaka Festival M. Circus Kyoto	Répétition solo O inf Spectacle solo O inf Master class Pina Bausch répertoire	JP Fran Marie Tho Kyo Tuomas Kyo
Samedi 10	11-16h 18h	Festival M. Circus Kyoto Igarashi	Master class + atelier + accompagn Repas	Kyo Tho JP Tuomas JP Fran Mar Tho Kyo Tuo
Dimanc 11	11-16h 17-18h 18h-22h	Festival M. Circus Kyoto	Arrivée Japon Master class + atelier + accompagn Photos Interview Monoc Circus Repas Monoch Circus	Cyr Fab Ade Kyo Tho JP Mareike Tho Kyo CTD

Carnet de route / Avril mai juin 2008

Lundi 12	17h	Toshiko Kobe	Rdv CTD Repas CTD	Tho Cyr Ade Fab Tuo
Mardi 13	9h30-10h30 10h30/11h30	Ecole Moriguchi Osaka	Répétition , Installation Lecture démo O inf	JP Franç Marie Tho Kyo Tuo Cyr Fab Ade
Mercredi 14	12-20h 16h	KAVC Kobe	Class + répétition placement O inf Placement paravent	Tho Kyo Tuo Cyr Fab Ade JP Franç Marie
Jeudi 15	10-22h	KAVC Kobe	Montage O inf	JP Franç Marie Tho Kyo
Vendredi 16	10-22h 14h 19h	KAVC Kobe	Montage répétition O inf Class Générale	JP Franç Marie Tho Kyo Tuo Cyr Fab Ade
Samedi 17	12h 14h 16h 17h 18h 19h	KAVC Kobe	Interview journaliste Osaka Class Répétition raccords Spectacle O inf Conférence Pot	Kyo Tuo Cyr Fab Ade JP Franç Marie Tho Kyo
Dimanche 18	12h30 15h	KAVC Kobe	Classe + raccords Spectacle O inf	JP François Marie Tho Kyo Tuo Cyr Fab Ade
Lundi 19	10h30	Osaka Igarashi	Voyage Yokohama/ Kawasaki	Tho Kyo JP Franç Marie Kyo tho
Mardi 20	9-15h 17h	Yokohama YRBH	Repérage O inf Voyage + réunion	Tho Kyo JP Franç Marie Tuo Cyr Fab Ade
Jeudi 22	14h	Yokohama YRBH	Livraison + montage paravent	JP Marie Tho Kyo
Vendredi 23	8h00-19h 19h30	Yokohama YRBH Yokohama YRBH	Montage Répétition Raccords Spectacle 0 inf	JP François Marie Tho Kyo Tuo Cyr Fab Ade
Samedi 24			Départ Paris	Marie
Dimanche 25	13h30-15h30 17h30-18h30	Yokohama Coll. of Com. Michiko Dance Cie Tokyo	Lecture démonstration 0 inf	JP Tho Kyo Tuo Cyr Fab Ade
Lundi 26	17h30-18h30	Michiko Yano Dan Cie Tokyo	Départ Paris Master class + atelier + accompagnement	Tuomas Kyo tho
Mercredi 28			Départ Paris	Cyril JP
Jeudi 29			Départ Paris	Fab Ade
Vendredi 30			Départ Paris Départ Osaka	Tho Kyo

Contacts

LA COMPAGNIE THOMAS DUCHATELET

Compagnie Thomas Duchatelet
La Condition Publique
14 Place Faidherbe / BP 90211
59054 Roubaix
téléphone / télécopie : +33 (0) 320 590 714
www.thomasduchatelet.org
contact@thomasduchatelet.org